



En este material encontrarás un listado de palabras importantes que te ayudarán a comprender el significado de la lengua náhuatl y tener una mejor comprensión de los textos que se encuentran en el Libro del adulto.

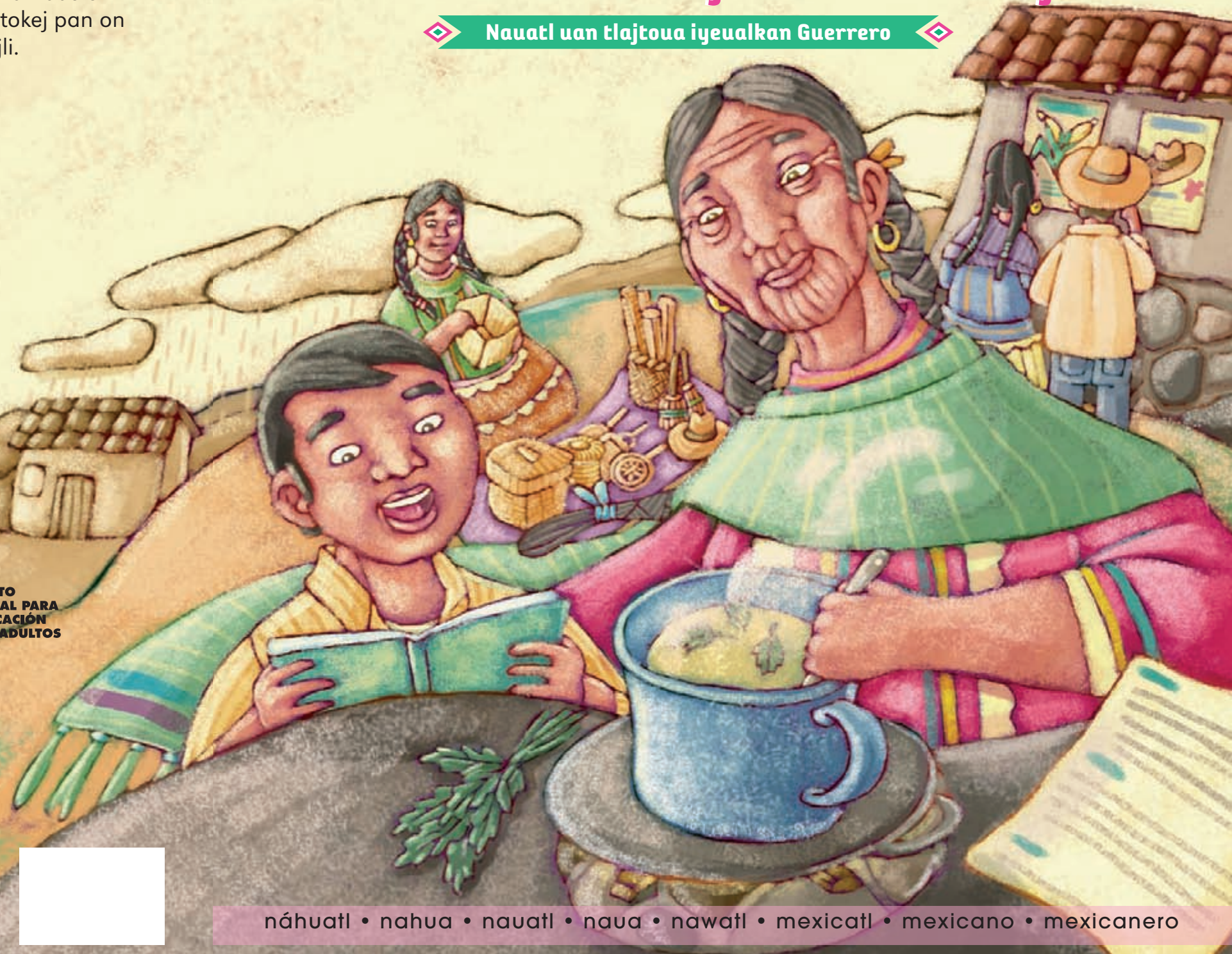
Pan in amajkuilojli, tikinextis miyek tlajtolmej uan mitspaleuskej ka tikajsikamatis tlin kijtosneki totlajtol nauatl. Ijkon tiuelis tikajsikamatis on amajkuilolmej tlin ijkuioltokej pan on Amatlapouajle nomachtijli.

## Leo y escribo en mi lengua

◆ Náhuatl de Guerrero ◆

## Ninomachtia uan nitlajkuiloua ka notlajtol

◆ Nauatl uan tlajtoua iyeualkan Guerrero ◆



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
KAMPA KIXELOAJ XMOTLAXTLAUA



Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría  
Juanita Millán Matías  
Cristina Sierra García  
Zoila Sierra García

Asesoría académica  
Ángela Pérez Gómez

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Eliseo Brena Becerril  
Ruth González Balvanera

Diseño  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diseño de portada  
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Ilustración de portada  
Israel Emilio Ramírez Sánchez

Diagramación  
José Damián Castro Calixto

*Leo y escribo en mi lengua.* Náhuatl de Guerrero. MIBES 3. Vocabulario. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-500-4  
ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Náhuatl de Guerrero. MIBES 3. Vocabulario:

Impreso en México

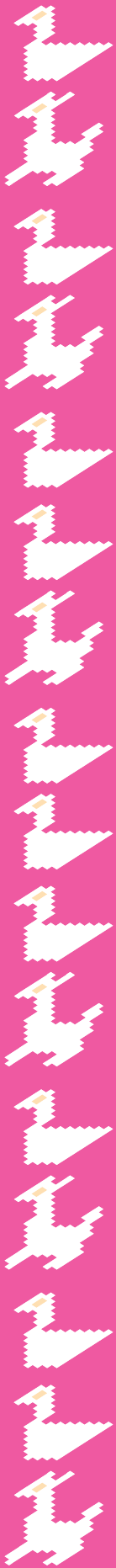
**Náhuatl de Guerrero. Módulo. MIBES 3**  
***Vocabulario***  
se terminó de imprimir  
en el mes de noviembre del 2010,  
en los talleres de  
Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.  
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.  
El tiraje consta de 1,500 ejemplares.

# Teixpantilistli

In amajjkuilojli onochijchi pampa notekitiltiskej on maseualtij telpokamej, ichpokamej uan uejueyimej akinon momachtiaj ika on amatlapouajle tlin itoka *Niamapoua uan nitlajkuiloua ka notlajtol. Náuatl uan tlajtoua iyeualkan Guerrero* okichijchijkej pampa ompa kinextiskej tlajtolmej tlin xkimatij tlinon kijtosneki.

In amajjkuilojli xkualika nochi tlin tiknekis tikmatis yejua kualika on tlajtolmej tlen onkatej pan amatlapouajle itoka **Amatlapouajle nomachtijli** uan noijki uan katej pan **Amatlapouajle tlatlemach ijkuilolmej.**

Tla otikinextij tlajtolmej uan xtikajsicamati pan amamoxtli noso amoxtlapouajli, aman xkontejtemo pan in amajjkuilojli kampa tikinextis tlen tejua kikneki, tiktlachilis ika pantli ken yauij on ijkuilolpamitl chika ijkon totoka tiknextis. Xmomachti ikajsikamatilis tlen mitsilia ompa chika ijkon kuali tikajsikamatis tlen kijtous on **Amatlapouajle nomachtijli** uan kitekitiltia akin momachtiaj.



Noijki tikimixmatis kenijki tlajtouaj oksekan kalpajmej uan ka tonauatlajtol xmiyakej uan nika tikimixmatis kauak timomachtis, tiamapouas noso titlajkuilos, tla tejua xijkon titlaktoua xkijto uan xkijkuilo kej tejua tikijtoua san xkita maka poliuis tlinon tikijtosneki.

Tla kinextia tlajtolmej uan xtikajsikamati noso xtikixmati xkijkuilo pan moamatlajkuilol uan xtlatlajto iuan on temachtijketl yejua mitspaleuis.

Kapaktli tikaua in amaijkuilojli ika mopaleuiskej on maseualmej akinon momachtia.

Xmoyolchikaua uan xmati pampa pain tlaltikpaktli xkeman tlami on uelijlotl, mojmostla tikajxiliaj tlajtlemach. Xmomachti amoxkaua tikuelitas.

**In kaltekitiltlamachtijlotl uan onka nikan itlayeualkan yautlaltikpaktli kampa momachtiaj on maseualmej telpokamej, ichpokamej uan uejueyimej.**

# A

## ajauilistlajtojli

In tlajtojli tikuij kuak tikijtoua se tlajtojli tlin panotika, tlin yopanok uan tlin panos, uan ijkon noijki tikijtoua tlin kichiuaj, akinon uan kemanon.

—*María kjkuloua se tlajtosentilitli kampa kikui se ajauilistlajtojli.*

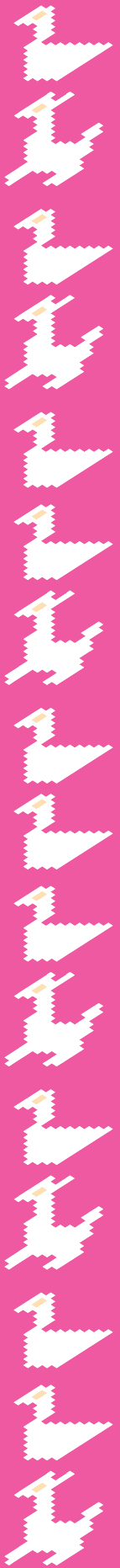
## akuakuatl

In tlajtojli itokayo se yolkatl akuakuatl uan chantij ayaualtenko noso itla tlajsojli.

—*Pan itlal Pedro onka se ayauatl kampa chanti se akuakuatl uan tlakuikani.*

## amateititijli

In tlajtojli itokayo se amatlajkuilojli uan kipia tlajkuiloluejueyimej uan seki tsitsimej kampa techiia noso techititia tlajtle uan kineki on akinon kitalia matikmatikan, uan sanajuik



pepechijtokej pan kaltlamachtijli  
uan kaltlanamakijli.

*—Pan ikaltlanamakil Juanito  
pepechijtok on amateititijli uan  
kijtoa nochij tlin kinamaka san  
xpatiyo akin kineki tlakouas.*

### **amatlajkuilolpatlanajli**

Se amatlajkuilojli kampa  
kitemachistia tlajtle uan kimpaleuis  
on maseualmej.

*—Pan on tonajli domingo oniajka  
pan kaltlanamakiloja onechmakakej  
se amatlajkuilolpatlanajli kampa  
kijtoua manikmati pan on  
kaltlanamakijli kinamakaj  
tlakemitl xpatiyo.*

### **amatlajtlanilistli**

In tlajtojli notekitiltia kuak tik  
tlajtlanij se tlapaleuijli itech se  
maseual noso itech se kaltekiyotl  
ika se amatlajtlanilistli kampa  
tikneki matechpaleuikan.

*—On maseualme uan chanti  
pan nokalpan okichijchijkej se  
amatlajtlanilistli kampa kitlajtlanij  
on tlalneloltokilotl.*

## **amatlanotsajli**

In tlajtojli kikuuj kuak kichijchiua  
amatlanotsajli pan se iluitl ka  
amatlajkuilojli, noso uelis  
mitsnotsaskej san ka itlajtol.

*—Pan tonajli majtlaktli metstli  
oktubre pan in xiuitl nejnentika  
onechtitlanilijkej se amatlanotsajli  
ka nias pan se iluitl kampa notia.*

## **amayeyiyankatl**

In tlajtojli itokayo se amatlajkuilojli  
niman kuelpachijtikaj yexkan  
yankalis. Pampa ijkon tiuelis  
timomachtis tlin itech kijtous,  
notekitiltia kauak se maseual noso  
miyekej kinekij kitemachistiskej  
tlajtle uan kimpaleuis.

*—Ne pan kaltlapajtiloyan kitemakaj  
miyek amayeyiyankalismej kampa  
kijtous makintsopinitij on kokonej.*



## atekuitstli

In tlajtoli itokayo se yolkatl uan chantij ijtik atl, kampa onka se ameyatl noso itla tetl.

—*Pan on tepetl kampa onka on ameyatl nemij se atekuitstli milauak uejueyimej.*



Ipan okseki kalpajmej kijtousa tekosijtli kej ne kalpajmej iyeualkan kojtlakpan uan iyeualkan auejkapan atl panolo.

## axkalxochitl

In tlajtojli itokayo se xochitl uan tlakij pan itenco on ameyatl noso atlajtsinco.

—*María oyaj atlajtsinco uan okitek se axkalxochitl itlapajlo istak.*

# Ch

## chanchanejkau

In tlajtojli kijtosnekij on maseualtin uan kipiaj ikal noso itlal netech



onkate yejuamej yeskij  
chanchanejkau.

—*On tlakatl Antonio yejua no  
chanchanejkau.*

## **chanejkauan**

In tlajtojli kijtosnekij nochimej tlen  
chantij pan se katl.

—*No chanejkauan nemij uejka nemij  
pan se kalpan itoka Xalpatlauak.*

## **chito**

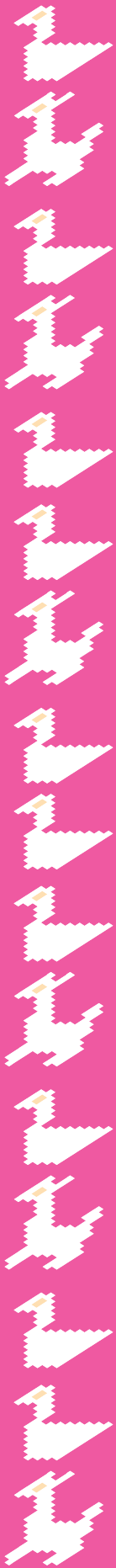
In tlajtojli itokayo se yolkatl itoka  
chito uan nemi itech on  
maseualmej.

—*On tlakatsintli Tonio kinpiaj se  
chito uan kemach otlakat.*

## **chiualistli**

In tlajtojli kijtosnekij kuak nochiua  
se iluitl noso se tlanechicojli kampa  
monechikouaj miyekej maseualtij  
pan se kalpan.

—*Pan kalpan xalpatlauak nochiua  
se chiualistli kuak kisa iluitl ka on  
totebotsin toktika.*



## chiualtekiyomej

In tlajtojli kijtosnekiij nochi tekitl tlen tikchiua pan tocha noso pan tepetl, kuak tiktokaj tlajtlejmach yejua on chiualtekiyomej.

—*On Chiualtekiyomej uan kichiua on siuatl Ana yejin kin chijchiuaj xochmej ika on totomochtli, uan kitoka xitomatl.*

## K

## kalmikilispan

In tlajtojli ijkon kitokayotiya kampa motokaj on maseualtij kuak mikij.

—*On kalmikilispan onka uejka pan nokalpajuan.*



Seki kalpajmej kitokayotiya ijin:  
Miktlan uan kalmikilistli.

## kaltlakualchijchiualoyan

In tlajtojli itokayo se kal kampa

kichijchiuaj tlakuajli.

—*María kichijchiuaj yemojli kampa kaltlakualchijchiualoyan.*

## **kaltlatlapoualis**

In tlajtojli itokaj on tepostli uan ika kitlapouaj on kaltentlatsakual, noijki notekitiltia kuak kitlapoua okseki tlajtlamach.

—*Xok niuelij nik tlajtlapoua nochan onikpolo no kaltlatlapoualis.*

## **kamojtik**

In tlajtojli itokayo se tlapal.

—*Yējuain kueitl kamojtik milauak kuakualtsin, nikneki ni kouas.*

## **kauitl**

In tlajtojli notekitiltia kuak tikijtoua keski kahuitl pan se tonali tikneki ika tiktlamiskej pan se tlachijchijtli tlin tikchiua.

—*On siuatsintli Chona Kineki kauitl pampa ijkon uelis kitlamitis on tlachijchijtli tlin kichijchiua.*





## **kaxtil**

In tlajtojli itokayo se yolkatl uan miyakej maseualtij kipiaj pan incha.

*—Kaxtil on Lupe tlakuika chikauak ika tlayouaj noso ka kualkan kuak yatlanesis.*

## **kechtetsin**

In tlajtojli tikuij kuak tikijtoua keski noso kech tikneki tlajtle.

*—On kechtetsin uan kitlanis uan kachtopa lyejkos kampa notlani.*

## **kojsemalotl**

In tlajtojli ijkon kitokayotia kuak kisa on kojsemalotl kuak kiaui uan onka on tonajli.

*—María nomachtia se amatlajtolnemilistli uan itoka kojsemalotl tlin onka pan on amatlapouajle tlajtlemach ijkuilolmej.*

## **cojtla**

In tlajtojli itokayo cojtla on tepemey kampa motsaktok ka on cojtin.

—*Se tlakatl okuitoj tlakotl pan  
on kojtlā.*



Ipan in kalpajmej pan iyeualkan  
Kojtla uan auejkapan kijtōua ijkin:  
Kuajfio, kuajyo noso kojyo.

## **kojuejkatlan**

In tlajtojli itokayo se kojuejkatla  
kampa uan kichijchiua ika  
tlajtle mach tlin ka nokui uan kikui  
kuak tiyejyeua tlakenmej  
noso oksekimej.

—*On tlakatl uan kinamakaj  
kajyelmej kipia miyek tomij ijtik on  
kojuejkatlan.*

## **kuetlaxtlauijli**

In tlajtojli itokayo on tlin ika  
tlauiluiya on maseualmej uan  
nochijchiua ika on sera istak noso  
kostik uan on ikpatl kampa  
moxotlajtiya, kixotlaltia kampa onka  
se totekotsi.

—*On tlakatsintli Pedro okinko se  
kuetlaxtlauijli ne palpan Tlapa.*



# I

## ichita

In tlajtojli itoka on kampa kochi se kokonetsi uan uelij kuiyonitikate, nochijchiua ika tlajtlamach kenin: Ika kuauit, ka sintajtlakemitl, ika se panyo uan ika mekatl.

—*Un kokonetsi kochtikaj pan ichita.*

## iluikaatl

In tlajtojli ijkon kitokayotiaj kampa onka miyek atl pan tlaltikpaktli.

—*Pan on iluikaatl onkatej miyek michmej uejueimej.*

## iluikak

In tlajtojlij ijkon kitokayotiya nochi ken uei kampa onkatej on zitlalmej, moxtli uan metstli itoka iluikak.

—*On metstli uan sitlalmej onkatej pan iluikak.*

## ipetlanaluan

In tlajtojli tikui kauk on maseualmej kijtosneki on itlauiluil uan techmaka on tonajli.



—*On souatl kimita kauaktsin  
ipetlana uan on tonajli ka kualkan.*

## **itlajtlamachyotl**

In tlajtojli kijtosneki miyek onka  
tkahtle pan se kaltlanamakijli  
uan okseki tlamantli itlachalis, noso  
oksekan kampa tlanemaka.

—*Pan kaltlanamakiloyan onka  
itlajtlamachyotl tlajtle mach uan  
nochijchiua ka soyatl.*

## **ixmachtijli**

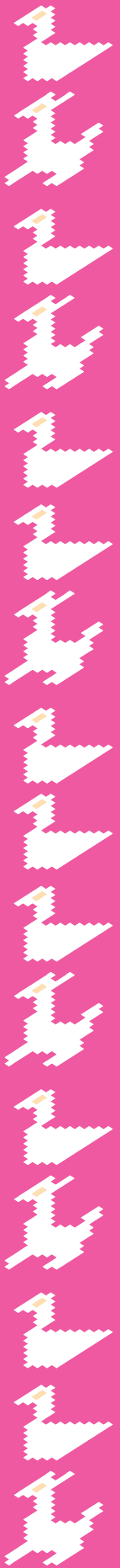
In tlajtojli notekitiltia kuaktikijtoua  
tlinon tlajtlamach iluimej panoj pan  
tokalpajuan uan nochipa xijmej  
kin tlaluikixtiya.

—*On souatl María nochi xiuitl kin  
iluikixtiliya on ixmachtijli pan imilui  
on mimijkej.*

## **iyeualyan**

In tlajtojli nokui kuak tikijtoua  
sekimej kalpajmej itlauilanal on  
palpan chilapa pampa onkate ipan  
on tlajli uan iuaxka.

—*On kalpajmej atsakualoyan,  
Ayahualulco uan Santa Ana kipia*



*itlauilanal pan iyeualyan Chilapa.*

## M

### **majchotijli**

In tlajtojli kijtosnekij itokayo uan ka kinamaka on tlajtle tlachijchijtli uan uelis tikuaskej uan kixmatij nochimej on maseualtij.

—*Tlin majchotijli on chiauak tikoua.*

### **maseual**

In tlajtojli ijkon mixmati se tlakatl noso souatl.

—*Cristina yegua se kaultsin maseual.*



Ipa on kalpajmej iyeualkan Chilapan kijtouaj ijin: **tachkaj**.

### **michsouatl**

In tlajtojli itokayo se siuatl uan kipia icuitlapil ken michij, uan kijtoua on ueuejtlajtojli nemij pan iluikamej.

—*On konetl okitak se michsouatl itenko on iluikaatl.*

## N

### **nekilistli**

In tlin techilia tlin kijtousa se amajkuilojli.

—*On ichpochtli okitak on nekilismej pan se amatlajkuilojli.*

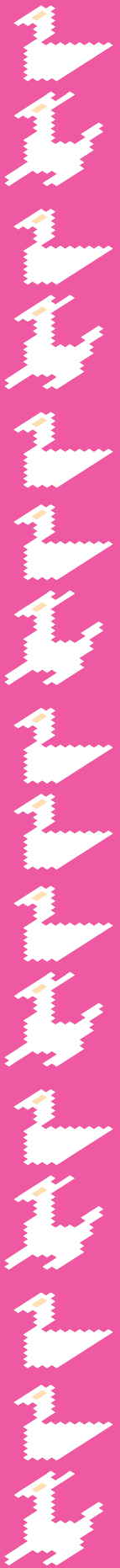
### **nemilismej**

In tlajtojli notekitiltia kuak se maseual kiliyaj ma kinexti tlin kijtousa on amajkuilojli tlin nomachtia.

—*On tlakatl kiliaj ma kijto noso makinexti tlin nemilismej kijtousa on amajkuilojli uan momachtijtikau.*

### **nemilistlachijchialistli**

In tlajtojli notekitiltia kuak se maseual kijuiloua on tlin kinemilia pan se amatlajkuilojli.





—*On tlakatl Martín kichijchiual  
se nemilistlachijchiualistli pan se  
amatlatitlanijli uan kitotokilis on  
ichanejkauan.*

## **neskatilistli**

In tlajtojli notekitiltia kampa  
kinchijchiua tlajtlamach tlin  
kinamaka pan uejueyimej  
katlanamakilmej, ompa mitsilia  
tlinon ika okichijchijkej, itlamilis  
tonalmej kuak tiuelis tikuis, kenijki  
tiktekitiltis, uan tlin  
tlajtlamachtlalilismej kipia, yejua in  
nekilismej kipia on se neskatilistli.

—*Lope xkita pan on neskatilistli  
itonaltlamilis on chiauak  
tlatoktiueliskej tikuaskej.*

## **neskayotl**

Noijkuiloua ika mijmijek nemilismej  
uan nochimej kijtous tlin itoka on  
se amaijkuilojli. In nemilismej  
ueliskej xexelijtaskej ika se  
xexelotlamilistli nentiu noso  
xexelotlamilistli.

—*In amatlajkuilojli onochijchi ika mijmiyek neskayotl.*

## **nokuikatilkualkantsitsimej**

In tlajtojli itokayo se tlakuikajli, uan tiktlauikaj kuak yakaj tlaluikixtia pan on itonaltlakat.

—*Mostla itonaltlakat on Karlos uan tiyakej titlakuikatiue on nokuikatilkualkantsitsimej.*

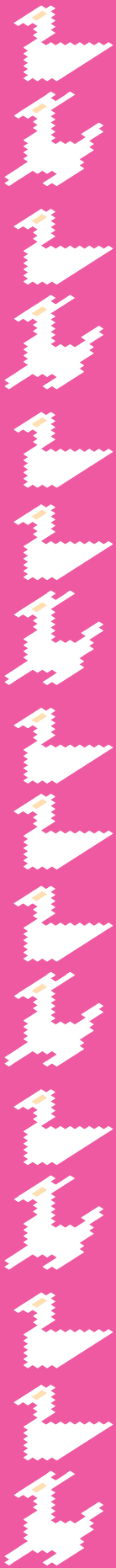
## **nomachtia**

Yejin ijkon tikijtoua kuak se maseual kajsicamati tlin kijtouaj on nemilismej uan ijkuioltokej pan se amajikuilojli.

—*On telpochtli Juan nomachtia iamamoxtlapoual uan kipia on amatlatomilismej.*



Ipan iyeualkan Kohtla uan auejkapan atl panolo kijtoua ijin:  
**momachtia, amapoua noso amatlapoua.**



## **nomachtijli**

Ijkon itoka kuak tikneki  
tinomachtiskej noso tiktejtemoskej  
tlajtōle pan on amaijkuilojli.

*—On tlakatsintli Tonio okilijkej  
makinexti tlin kijtōua on amaijkuilojli  
uan nomachtijtika chika ijkon kimatis  
tla okajsikamat tlin kijtōua.*

## **notokatiui**

In tlajtojli notekitiltiaj kuak  
tikchijchiuaj se tekitl uan tiknekij  
tikchijchiuaskej ken techiliya pan se  
amaijkuilojli tlin actopa tikchiuaskej.

*—On siuatsintli Chika kichijchiuas  
uejxolomojli, miman yejua kitas pan  
se amatlakualtlachijchiuajli pampa  
ompa kitas kenijki notokatiui on tlin  
kitlalilis uan katilejua achtopa kikuis.*

# **O**

## **omeamayankalistli**

In tlajtojli kijosneki on  
amatlajkuilojli kuelpachijtikaj  
kampa techilia tlajtōle.

—On tlakatl kinxelojtinemi on  
omeamayankalistli kampa  
timachistia on tlen kinamaka.

## okiyojyopeu

In tlajtojli notekitiltia kuak se  
maseual kistiliya iyolo on sentli.

—María okiyojyopeu on sentlij.



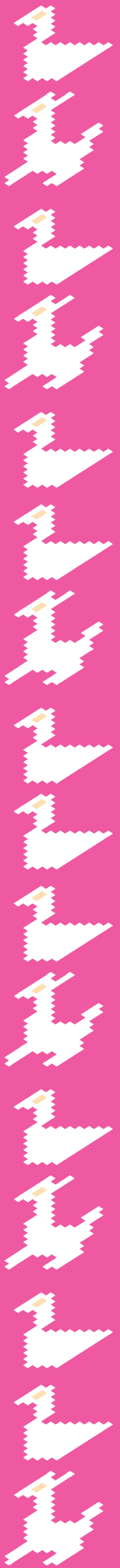
In tlajtojli pan kalpajmej Kohtla  
tlakpan kijtoua **tlaoyalistli**.

## S

## seseuiyatijmej

In machotilmej notekitiltia kuak  
tikijmijkuiloa nemilismej uan kuak  
timotetetijti kampa tinomachtia.

—On konetl okintekitiltij on  
seseuiyatijmej pan se amajkuilojli.



## T

### **tachkajmej**

In tlajtojli ijkon mixmatij on maualmej uan telpokamej noso uejueimej uan nomachtiaj pain kaltlamachtiotl kampa kinmachtia uan ya uejueimej un yejuamej kitekitiltiskej in amatlajkuilol.

*—On tachkajmej Chente uan Carlos yejuamej maseualtij uejueimej uan nomachtiaj pan kaltlanechilojli kampa kinmachtia on Juanito.*

### **teixpantijli**

In tlajtojli kikuij kej se tlajpalojli kuak kichijchiua se amatlatitlanilistli uan kititlanilia on tekiuajkej.

*—On tlakatl Santiago ma yauij pan kaltlamachtijlli uan tlajtlajtos on tlamachtijketl, teixpantijli Juan Pérez.*

### **teixpantilistli**

In tlajtojli notekitiltia kuak tikijtoua tlino kijtousa se amaijkuilojli.

*—On maseual onomachtij  
on teixpantilistli uan kipia on  
amatlapuajle tlajtlemach ijkuilolmej.*

## **tekichiuallajtoli**

Ika in tlajtojli mixmatin tlajtlamach  
tlachiualltekiyomej uan  
nochijchiaskej pan on amamoxtli  
noso pan se amamoxtlajkuilojli pan  
se itokayo tlajtle uan mtsiliskej,  
noso uan katej kampa tlami se  
tlamachtijli pan amamoxtli.

*—Juanito uan Pepe kichijchiauaj on  
tekichiuallajtolmej uan katej pan on  
tlamachtijli se pampa ijkon okimilij  
on intemachtijkau.*

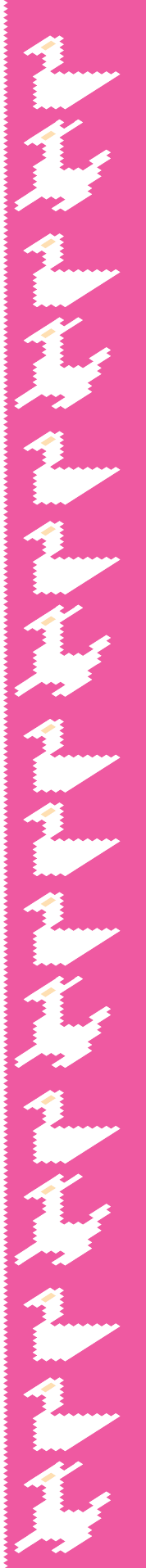
## **tenexpipinajli**

In tlajtojli itokayo on tenexyiotl  
tetsilijtika ika se amatl uan itoka  
tenexpipinajli .

*—On tlakatl kichichintika on  
tenexpipinajli.*

## **tenexyiotl**

In tlajtojli itokayo se xijtlj kiuij ka  
kichijchiauaj on tenexpipinajli.





—*On siuatl kinamaka on tenexyiotl.*

### **tepostlatsilini**

In tlajtojli itokayoj on se tepostli okichijchijkej uejkatla uan tenkoyaktik.

—*Nokni tlatsilinia on tepostlatsilini*  
*pan tiopan pampa onka iluitl, kin*  
*iluikistiyaj on miketsitsintej.*

### **tepostlatoponi**

In tlajtojli itokayoj se tepostli uan kuelis kinmiktiskej on yolkej.

—*On Tlakatl okimikti se tochtli ika on*  
*tepostlatoponi.*

### **teposyejyeualis**

In tlajtle uan ka kejyeua tlajtle ken teposkontli ueyi kampa kejyeua on tlayojli noso atl, okichijchijkej ika tepostli uan okitlalilijkej tlapali.

—*Situatsintli Tela kejyeua on itlayol*  
*pan on teposyejyeualis.*

## timoiyyoseuis

In tlajtojli notekitiltia kuak se maseual moteltijti kuan nomachtia tlajtle ijkuilojli.

—*Maria kuak tinomachtis timoiyyoseuis chika ijkon tiuelis titlamis kuajli.*

## tsopelonijli

In tlajtojli itokayoj on tlaonijli uan onka ka mijmiyekej itlapalmej uan ken kauelik, uan tinochimej tikixmatij uan tikonij.

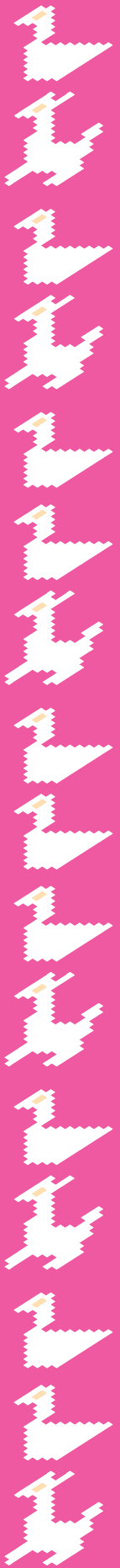
—*On tlakatl okiko se tsopelonijli pan se katlanamakijli.*

# TL

## tlajtlamachtlalijli

In tlajtojli itokayo on kojuejkatla uan kitekitiltia kampa kichijchiuaj on tlalneloltokilotl uan kintlaliliya on xiutlakilomej.

—*On tlakatsintli pancho kimpiya on tlajtlamachtlalijli uan ika kiyektlaliya*



*on tlalneloltokilotl ijtik se kojuejkatla  
uan okichijchi ika kuauitl.*

### **tlajtlamatketl**

Yejin itokayo se maseualme uan  
tlayekana pan se kaltlamachtijli  
noso.

*—On tlajtlamatketl uan tekitij  
pan kaltlamachtijli okimilij on  
nochimej maseualmej pampa ma  
monechikokan.*

### **tlajtolpipitikej**

In se amatlajluilojli uan kipia  
mijmiyek ijkuilolmej noso  
tlajtolpipitikej.

*—On ijkuilol on  
amatlajkuilolpatlanajli san  
tlajtolpipitikej.*

### **tlajtoltlapoualistli**

Yejin tlajtojli kijtosneki on tlajtle  
tlin opanok yauejka xiuimej pan  
tokapan uan noijki on tlin kijtoua  
uan xmilauak opanok.

*—No uelito onechpouilij se  
tlajtoltlapoualistli milauak*

*kuakualtsin.*

**tlajtoltlayakalistli**

In tlajtojli notekitiltia kauak  
tikijtoua tlin itoka se amajykuiloli.

*—In tlajtoltlayakalistli tlin kipiya  
in amamoxtli kijtous nikan  
techonititiskej tlajtlamach  
tlakualchiualismej.*

**tlajyouilistli**

In tlajtojli kijtosnekij on tonalmej  
kuak kichiuaj se iluitl teiopan.

*—Pan nokalpan kisa se iluitl ueyi uan  
itoka Tlajyouilistli.*

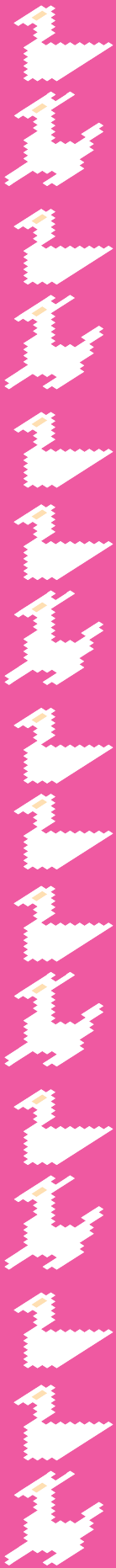
**tlakualchiualistli**

In tlajtojli itokayo on amajykuiloli  
kampa noijkuiloua kenijki  
nochijchiua se tlajtle.

*—Lope xnechtlanejti on  
tlakualchiualistli uan otikuik kuak  
omonamiktij mokone.*

**tlakualtepalkatl**

In tlajtojli itokayo se tepalkatl uan  
ka kichijchiuaj tlakuajli.



—*Miyakej maseualmej kuelita  
kichijchiuaskej takuajli ika  
tlakualtepalkatl.*

## **tlakualtlajtlamachtlalilistli**

In tlajkualmej tlin tikintekitiltia  
iuan oksekimej kuak nochijchiuaj  
tlakualmej.

—*Suatsintli soila xnechonijli tlinon  
tlakualtlajtlamachtlalilistli tiktlalilia  
kuak tikchijchiua on uejxolomojli.*

## **tlalneloltokijlotl**

In tlajtojli itokayoj on tlalnelol  
tokijlotl uan kitlaliaj on tlatokmej ka  
matlakikan on itlakiluan.

—*On Antonio okitlalilij  
tlalneloltokijlotl on imil uan otlak  
milauak uejuey on yelomej.*

## **tlalxeloltekiuajketl**

In tlajtojli itokayo tlakaamej uan  
tekipanoa kampa yejuamej  
kintlalxelos pan on inkalpan.

—*On tlalxeloltekiuajkej okin makakej*

*intlal omemej tlakamej pan  
inkalpan.*

### **tlamachijchiualistli**

In tlajtojli itokayo on tlajtlamach  
tlajtle uan nochiijchiuaj ika soyatl,  
uan mijmiyek maseualtij  
kinchijchiua uan kinamakaj.

*—On siuatl kinamaka  
tlajtlamachijchiualistli pan  
kaltlanamakijli.*

### **tlamachistijlotl**

Itokayo se amajikuijlojli kampa  
kinotsa ma monechikokan uan  
tejuan matekipanokan pan se  
tlajtle iluitl noso pan  
kaltlanechikojli.

*—Kampa on kaltlapajtiloyan onka  
se tlamachistijlotl uan kijtoua  
kintsopiniskej on kokonej.*

### **tlamilistli**

In tlajtojli notekitiltia pan on tlajtle  
uan kualika kampa kijtoua kemanon  
itlamilis uan kuak toktiueliskej  
tikuiskej noso xoka.





—*On tlakal okitak kuajli tlamilistli  
on pajtli tla xokuajli noso yopanok.*

### **tlanechikojli**

In tlajtojli itokayo mijmiyek  
amaijkuilolmej uan katej ijtik  
se tlanechikojli.

—*In telpokatl okimakakej se  
tlanechikojli uan ipan momachtis.*

### **tlanotsketl**

Se maseual uan akin tlanotsa  
pampa monechikoskej ompa  
kijoskej nikijki tekiskej pan se  
chiualtekiyotl.

—*On tlakatl José yejuaj Tlanotsketl  
pan on iluitl pan on ikalpan.*

### **tlapipitsalotl**

In tlajtojli itokayoj se tlajtle uan  
nohijchiuaj ika soyatl uan ika  
kipipitsa on tlitl.

—*María kipipitsaj on tlitl ika on  
tlapipitsalotl.*

## U

### uelilotl

In tlajtojli notekitiltia kuak tikijtoua se maseual kajxilia noso kajsikamati yankuik uelilotl.

—*On uelilotl uan onikajxilia ka nonauatljatol milauak nechpaleuia.*

### uepaltlajkuilojli

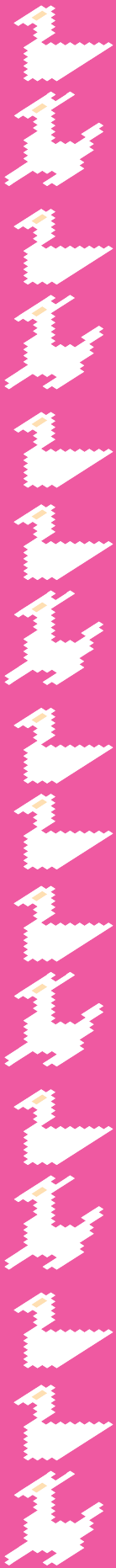
Yejin itokayo on se patlauak uan kikuuj kampa tlajkuiloua on temachtijketl uan pan kaltlamachtijli.

—*On telpochtli tlajkuiloa pan uepaltlajkuilojli pan kaltlamachtijli.*

### ueuetlajtojli

In tlajtojli ijkon itoka se tentlatomilistli uan opanok pan se kalpan, uan se maseual kinpouiliya on ikoneuan.

—*On souatl Juana kinpouiliya on ikoneuan se ueuejtlajtoli tlin opanok pan ikalpan.*



## ueyiiluikamej

In tlajtojli kijtosnekij on atl uan xexelijtok san oksejse tlamantli itokauaj pan in tlaltikpaktli.

*—Pan ueyiiluikamej kijtouaj nemij on siuamichmej pampa ompa xaka kin ajmana.*

## ueyitlajtouani

In semaseual uan kipia miyek tomin noso okseki tlajtlemeach pan ichan uan ueli kijtos tla nochiuas tlajtle.

*—On ueyitlajtouani tlailuikixtia pan ichan.*



## xiujtlakilomej

In tlajtojli itokayo miyekej xiujtlakilomej uan tikuaj ka mojmostla pan tochan, uan tekma kaj nemilistli.

*—On Chona okinko on xiujtlakilomej pan ueyui kaltlanamakiloyan.*

## xopantla

In Itokayo on kauitl pan metsmej  
marso uan tlami pan *junio*.

—*On xopantla ya yejkos.*

## xopijli

In tlajtojli itokayo on tlin  
tiktekitiltiaj pan kaltlakualoyan uan  
notekitiltia kuak tikuaj se tlakuajli  
noso kuak ika tikyopiloua kuak  
titetlamakaj, nochijchiua ika tepostli  
noso ika kuauitl.

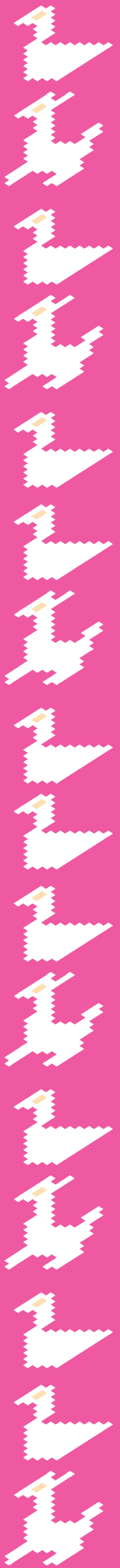
—*In tlakatl kikua tlakuajli ika  
se xopijli.*

## Y

## yakateketsas

In tlajtojli notekitiltia kuak tikijtoua  
kenijki xexelojtika se ijkuiilojli.

—*María omo yakateketsas kuak  
okichijchi se chiualtekiyotl  
kuak onomachtij.*



## yankalis

In tlajtoli tikijtoua kuak tlajtle kipiya  
noso onka xexelijtok pan  
se ijkuilojli.

—Kitlejua yankalis kampa  
onka on tlajtotlayakalis on  
yeyiamayankalistli.